

myCAT v1.2.03

Installation Manual

CONTENT

Α.	Context	2
В.	Installation Procedure	2
1.	Installing Java 7	2
2.	Installing Apache Tomcat 7.0.29	4
3.	Installing OpenOffice 3.4.0	9
4.	Installing myCAT	14
5.	Deploying myCAT through the Tomcat	14
6.	Starting, Stopping and Re-starting myCAT	19
7.	Defining the Location of the Help File and of the Original Documents	20
8.	Changing the Document Collections	21
9.	Final Installation Steps	21
10	D. Adding Languages	22
1	1. Moving the "corpus" and "data" folders to another location	23

A. Context

myCAT is a Computer-Assisted Translation (CAT) tool which has two essential uses:

- It allows searching for terminology in previous documents and shows how terms were translated in their complete context; and
- It detects whether some parts of a text to be translated were already translated in a previous document, and displays that reference document along with its translation.

Thus myCAT is a tool which facilitates the re-use of previously-translated documents as a source of references for terminology and for whole phrases.

This report describes how myCAT should be installed on a dedicated server running Windows 2008 Server or Windows 7, <u>64-bit version</u>. myCAT might also run under the 64-bit version of Windows XP but this OS was not extensively tested.

Please note that you need a zip utility on your server to perform the installation process. Windows 7 comes with a built-in zip program; if you are running another version of Windows you can use a free tool such as 7-zip (http://www.7-zip.org/).

B. Installation Procedure

First you should download from Olanto's publication server the following files:

- Tools.zip
- myCAT2.1.03.zip

and extract them on your Desktop.

1. Installing Java 7

Perform a standard installation of Java on C:/Program Files/Java by executing the file called **jdk-7-windows-x64.exe** in the Tools folder.

The defaults components should be accepted:

📅 Java(TM) SE Development Kit 7 (64-bit) - Custom Setu	ap 🛃
👙 Java [.]	ORACLE
Select optional features to install from the list below. You ca installation by using the Add/Remove Programs utility in the (n change your choice of features after Control Panel
Development Tools X • Demos and Samples Source Code Public JRE	Feature Description Java(TM) SE Development Kit 7 (64-bit), including private JRE 7. This will require 180MB on your hard drive.
Install to: C:\Program Files\Java\jdk1.7.0\	Change
< Back	Next > Cancel

The installation process will also install the Java Runtime Environment (JRE). Accept the proposed default path:



When the process is complete you should see this box :

🛃 Java(TM) SE Development Kit 7 (64-bit) - Complete	٢.
Java ORACLE	E.
Java(TM) SE Development Kit 7 (64-bit) Successfully Installed	
Product Registration is FREE and includes many benefits: * Notification of new versions, patches, and updates * Special offers on Oracle products, services and training * Access to early releases and documentation	
When you click Finish, product and system data will be collected and the JDK product registration form will be presented. If you do not register, none of this information will be saved.	
For more information on what data Registration collects and how it is managed and used, see the Product Registration Information Page.	
Product Registration Information	
Finish	

Click on the "Finish" button to close the box.

2. Installing Apache Tomcat 7.0.29

Perform a standard installation of Tomcat on C:/Program Files/Apache Software Foundation/ Tomcat 7.0 by executing the file called **apache-tomcat-7.0.29.exe** in the Tools folder.

First you should accept the License Agreement by clicking on the "I Agree" button:

🔀 Apache Tomcat Setup	
License Agreement Please review the license terms before installing Apache Tomcat.	-
Press Page Down to see the rest of the agreement.	
Apache License Version 2.0, January 2004 <u>http://www.apache.org/licenses/</u> TERMS AND CONDITIONS FOR USE, REPRODUCTION, AND DIST 1. Definitions. "License" shall mean the terms and conditions for use, reproduc and distribution as defined by Sections 1 through 9 of this docu	RIBUTION
If you accept the terms of the agreement, click I Agree to continue agreement to install Apache Tomcat. Nullsoft Install System v2.46	I Agree Cancel

Then the default components should be accepted by clicking on "Next":

🔀 Apache Tomcat Setup							
Choose Components Choose which features of Apa	che Tomcat you want to install.	-					
Check the components you want to install and uncheck the components you don't want to install. Click Next to continue.							
Select the type of install:	Normal 🔹						
Or, select the optional components you wish to install:	Tomcat Start Menu Items Occumentation Host Manager Examples	Description Position your mouse over a component to see its description,					
Space required: 10.1MB							
Nullsoft Install System v2,46							
	< <u>B</u> ack	Next > Cancel					

The following parameters should be used:

Apache Tomcat Setup: Co	nfiguration Opt	ions 🗖	X
Configuration Tomcat basic configuration.			
Server Shutdown Port		8005	
HTTP/1.1 Connector Port		80	
AJP/1.3 Connector Port		8009	
Windows Service Name		Tomcat7	
Create shortcuts for all users			
Tomcat Administrator Login	User Name	admin	
(op donial)	Password	•••••	
	Roles	manager-gui	
Nullsoft Install System v2,46 —		<pre></pre>	

Choose the password you want for the Tomcat Administrator Login and click on "Next". Then accept the default path proposed for the Java program found on the computer:

🔀 Apache Tomcat Setup: Java Virtual Machine path selection	- • •
Java Virtual Machine Java Virtual Machine path selection.	*
Please select the path of a Java SE 6.0 or later JRE installed on you	ır system.
E:\Program Files\Java\jre7	
Nullsoft Install System v2.46 —	Vext > Cancel

Accept the default destination folder for the Tomcat program by clicking on "Install":

🛃 Apache Tomcat Setup	- • •
Choose Install Location Choose the folder in which to install Apache Tomcat.	*
Setup will install Apache Tomcat in the following folder. To install in Browse and select another folder. Click Install to start the installation	a different folder, dick on.
Destination Folder	Browse
Space required: 10.1MB Space available: 46.6GB	
Nullsoft Install System v2.46	Install Cancel

Complete the installation process by un-ticking the "Show Readme" line and clicking on the "Finish" button:



The Tomcat is automatically launched as a service.

After the Tomcat is installed the following modifications must be made:

• Replacing Roles and Users

Find the following file and edit it (for example with WordPad, which comes with Windows): C:\Program Files\Apache Software Foundation\Tomcat 7.0\conf\ tomcat-users.xml

er Edition Affichage Outils ?								
aniser 🔻 🌈 Ouvrir 🔻 Graver	Ν	ouveau dossier					0	
퉬 Programmes	^	Nom	Taille	M	odifié l	e	Тур	
Apache Software Foundation		Catalina		18	/01/20:	3 10:40	Dos	
Jomcat 7.0		catalina.policy	13 Ko	03	/07/20:	2 12:33	Fich	
🍰 bin		catalina.properties	6 Ко	03	/07/20:	2 12:33	Fich	
ji cont		🔮 context.xml	2 Ko	03	/07/20:	2 12:33	Doc	
		logging.properties	4 Ko	03	/07/20:	.2 12:33	Fich	
itemp	н	🔮 server.xml	7 Ko	18	/01/20:	3 10:38	Doc	
3 webapps	- 11	tomcat-users.xn	Ouvrir		20	3 10:38	Doc	
鷆 work		i web.xmi	Modifier		20.	2 12:55	Doc	
🍌 Common Files			Ouvrir avec		•	Bloc	-notes	
📕 DVD Maker			Restaurer les versions précédentes		C	Inter	net Explorer	
Internet Explorer			Envoyer vers		• 🖉	Wor	dPad	
Java	T	•	Couper			Cho	sir le program	me par défaut.
tomcat-users.xml Modifié le : 18, Document XML Taille : 1,5	/01/2(i9 Ko	013 10:38 Date	Copier		Γ			
	_		Créer un raccourci			_		
			Supprimer					

The content of this file is the following:

<?xml version='1.0' encoding='cp1252'?> <!--Licensed to the Apache Software Foundation (ASF) under one or more

contributor license agreements. See the NOTICE file distributed with this work for additional information regarding copyright ownership. The ASF licenses this file to You under the Apache License, Version 2.0 (the "License"); you may not use this file except in compliance with the License. You may obtain a copy of the License at

http://www.apache.org/licenses/LICENSE-2.0

Unless required by applicable law or agreed to in writing, software distributed under the License is distributed on an "AS IS" BASIS, WITHOUT WARRANTIES OR CONDITIONS OF ANY KIND, either express or implied. See the License for the specific language governing permissions and limitations under the License. --> <tomcat-users> <user name="admin" password="****" roles="manager-gui" /> <!--NOTE: By default, no user is included in the "manager-gui" role required to operate the "/manager/html" web application. If you wish to use this app, you must define such a user - the username and password are arbitrary. --> <!--NOTE: The sample user and role entries below are wrapped in a comment and thus are ignored when reading this file. Do not forget to remove <!.. ..> that surrounds them. --> <!--

```
<role rolename="tomcat"/>
<role rolename="role1"/>
<user username="tomcat" password="tomcat" roles="tomcat"/>
<user username="both" password="tomcat" roles="tomcat,role1"/>
<user username="role1" password="tomcat" roles="role1"/>
-->
</tomcat-users>
```

Identify the piece of code which is highlighted in yellow above:

```
<tomcat-users> <user name="admin" password="****" roles="manager-gui" />
```

Note: the password was hidden here but you should be able to see it in your file.

Between those two lines, insert the following new line :

<role rolename="manager-gui"/>

So now the piece of code should look like this:

```
<tomcat-users>
<role rolename="manager-gui"/>
<user name="admin" password="****" roles="manager-gui" />
Save the file and exit.
```

• Increasing the maximum size of the WAR files

Find the following file and edit it:

C:\Program Files\Apache Software Foundation\Tomcat 7.0\webapps\manager\WEB-INF\web.xml



Look for the following piece of code:

```
<multipart-config>

<!-- 50MB max -->

<max-file-size>52428800</max-file-size>

<max-request-size>52428800</max-request-size>

<file-size-threshold>0</file-size-threshold>

</multipart-config>
```

Add "1" to the <max-file-size> and the <max-request-size> values so the new code looks like this:

```
<multipart-config>

<!-- 50MB max -->

<max-file-size>152428800</max-file-size>

<max-request-size>152428800</max-request-size>

<file-size-threshold>0</file-size-threshold>

</multipart-config>
```

This operation increases the maximum size allowed when deploying WAR files.

3. Installing OpenOffice 3.4.0

Perform a standard Installation of Open Office (32-bit version since there is no 64-bit version for Windows) by executing the file called **Apache_OpenOffice_incubating_3.4.0_Win_x86_install_en-US.exe** in the Tools folder.

OpenOffice first proposes to uncompress the installation files; accept that proposal by clicking on the "Next" button:



Accept the default path to uncompress the installation files on your Desktop by clicking on "Unpack" :



OpenOffice will first install Microsoft Visual C++ 2008 Redistributable x64 9.0.30729.17 and x86 9.0.30411:



Then the Installation Wizard will pop up; click on "Next":

📅 OpenOffice.org 3.4 - Installation Wizard				
Apache OpenOffice [™]	Welcome to the Installation Wizard for OpenOffice.org 3.4			
	The Installation Wizard will install OpenOffice.org 3.4 on your computer. To continue, click Next.			
Apache Incubator Project Incubator.apache.org/openofficeorg	This Program is based on the 'Apache OpenOffice (incubating)' project which is supported by members of the Apache Community. For credits, see: http://www.openoffice.org/welcome/credits.html			
	< Back Next > Cancel			

The following parameters should be used:

😸 OpenOffice.org 3.4 - Installation Wizard	—
Customer Information Please enter your information.	Apache OpenOffice
User Name: myCAT]
Organization:	1
Install this application for:	
 Anyone who uses this computer (all users) 	
\bigcirc Only for <u>m</u> e (Utilisateur Windows)	
OpenOffice.org 3.4	lext > Cancel

Username: myCAT

Organization: *[entering an organization name is not compulsory]* The program must be installed for all users.

Click on "Next" and choose the typical installation mode:

🔡 OpenOffice.org	3.4 - Installation Wizard	—
Setup Type Choose the set	up type that best suits your needs.	Apache OpenOffice
Please select a	setup type.	
	The main components will be installed. Recommended for mo users.	ıst
© Cu <u>s</u> tom	Choose which program features you want installed and when will be installed. Recommended for advanced users.	re they
OpenOffice.org 3.4	< <u>B</u> ack Next >	Cancel

Click on "Next" again, and then on "Install" to launch the installation process (you don't have to create an icon on the desktop):

🗒 OpenOffice.org 3.4 - Installation Wizard	×
Ready to Install the Program The wizard is ready to begin installation.	Apache OpenOffice
Click Install to begin the installation.	
If you want to review or change any of your installation settings, click Back. exit the wizard.	Click Cancel to
Create a start link on desktop	
OpenOffice.org 3.4	
< <u>B</u> ack Install	Cancel

When the process is completed click on the "Finish" button:

🖶 OpenOffice.org 3.4 - Installation Wizard						
Apache OpenOffice [™]	Installation Wizard Completed					
	The Installation Wizard has successfully installed OpenOffice.org 3.4. Click Finish to exit the wizard.					
Apache Incubator Project incubator.apache.org/openofficeorg						
	< Back Finish Cance					

The original destination folder was C:/Program Files (x86).

<u>The installation folder must then be manually copied to C:/Program Files in order to comply with</u> the default path which is expected from other pieces of software.

	C) Drogram Files (v86)	- 4 Rechercher dans	- Program Files (
		• • • • • • • • • • • • • • • • • • •	. Programmes (.	(00)
Fichier Edition Affichage Outils ?				
Organiser 🔻 🔚 Ouvrir 🛛 Inclure dans	la bibliothèque 🔻 🛛 Partager avec 🤊	Graver »		
Vidéos	Nom	Taille	Modifié le 14/07/2009 05:2	20 [
Pierre Marken	Internet Explorer		14/07/2009 17:2	4 (
Disque local (C:)	퉬 MSBuild		14/07/2009 07:3	2 [
MYCAT	🌗 OpenOffice.org 3 🚽		18/01/2013 11:2	7 [
Program Files (x86)	Reference Assemblies Windows Defender	Ouvrir Ouvrir dans une nouvelle fenêt)7:3 re 17:2	2 [24 [
 Programmes Utilisateurs Windows VC_RED.cab 	Windows Mail Windows Media Playe Windows NT Windows Photo Viewe	Partager avec Restaurer les versions précéden Inclure dans la bibliothèque	tes	14 C 14 C 12 C 14 C
🗣 Réseau	Windows Portable De	Envoyer vers Couper	>7:3	2 [4 [-
OpenOffice.org 3 Modifié le : 18/	01/2013 11:27	Copier Créer un raccourci		
Dossiel de lienters		Supprimer Renommer		
		Propriétés		



You can now delete the installation files which were placed on your Desktop.

IMPORTANT: AT THIS STAGE IT IS NECESSARY TO REBOOT YOUR COMPUTER SO AS TO COMPLETE THE TOOL INSTALLATIONS.

4. Installing myCAT

Simply uncompress the content of the file called **myCAT2.1.03.zip** into the C:/ root. Then rename the myCAT1.2.03 folder into MYCAT (in capital letters). The result must look like this:

Images Images <th>~~~~</th> <th></th> <th>- • ×</th>	~~~~		- • ×
Eichier Edition Affrichage Quitils 2 Organiser Inclure dans la bibliothèque Partager avec Graver Nouveau dossier III III Modifié le Images Bibliothèque Nom Taille Modifié le Isolation Isolatio	😋 🔵 🗢 📙 🕨 Ordinateur 🕨 Disque local (C) ► MYCAT ►	IYCAT 🔎
Organiser ▼ Inclure dans la bibliothèque ▼ Partager avec ▼ Graver Nouveau dossier IIII ● Modifié le 	<u>Fichier</u> Edition Affichage Outils ?		
Nom Taille Modifié le Bibliothèques iconfig 18/01/2013 10:20 Images iconfig 18/01/2013 10:21 Images iconfig 16/01/2012 12:24 Im	Organiser 👻 Inclure dans la bibliothèque 🤻	Partager avec 🔻 Graver Nouveau dossier	:= • 🚺 🔞
15 élément/c)		Nom Taille iconfig config iconfig corpus idat dist idist logs Manuals map run TEMP template copying.txt copsing.txt 1 k license.txt 33 k mipolicy 1 k third_party_software_licenses.odt 27 k	Modifié le 18/01/2013 10:20 18/01/2013 10:21 18/01/2013 10:21 18/01/2013 10:21 15/11/2012 14:06 18/01/2013 10:21 18/01/2013 10:21 15/11/2012 14:03 18/01/2013 10:21 15/11/2012 14:03 18/01/2013 10:21 0 10/07/2012 21:24 10 01/06/2012 16:14 10 01/07/2012 21:24

5. Deploying myCAT through the Tomcat

When myCAT is unzipped to C:/ and all the configuration files are adapted, myCAT must be deployed through the Apache Tomcat:

• Start the Tomcat (if it is not already running). This can be done by opening Windows' Services console (services.msc), locating the Apache Tomcat 7.0 line, and clicking on the Start Service link (or right-click, Start) (sorry, the screenshot shows a French version of the Services console):

Fichier Action A	inchage :				
Þ 🔿 🔲 🛄 🦉	3 🗟 🛛 📷 🕨 🔲 II ID				
Services (local)	Services (local)				
	Apache Tomcat 7.0 Tomcat7	Nom	Description	État	Type de démarrag
	Arrêter le service <u>Redémarrer</u> le service	Accès du périphérique d'interf Acquisition d'image Windows Aquisition d'image Windows Agent de protection d'accès ré Agent de stratégie IPsec	Permet l'ac Fournit des Le service A La sécurité		Manuel Manuel Manuel Manuel
	Apache Tomcat 7.0.29 Server - http://tomcat.apache.org/	Alimentation Apache Tomcat 7.0 Tomcat7 Appel de procédure distante (Application système COM+	Gère la strat Apache To Le service R Gère la conf	Démarré Démarré Démarré	Automatique Manuel Automatique Manuel
		Assistance IP Assistance NetBIOS sur TCP/IP Audio Windows BranchCache	Fournit une Prend en ch Gère les péri Ce service	Démarré Démarré Démarré	Automatique Automatique Automatique Manuel
		Garillance adaptative Cache de police de Windows P Carte à puce Carte de performance WMI	Surveille les Optimise le Gère l'accès Fournit des		Manuel Manuel Manuel Manuel
		Centre de sécurité Cliché instantané des volumes Client de stratérie de groupe	Le service Gère et impl	Démarré Démarré	Automatique (dét Manuel Automatique
		Client de suivi de lien distribué	Conserve le	Démarré	Automatique

Alternatively you can use the Apache console which is available from the bottom bar of you Desktop to start the Tomcat service:



 When the Tomcat is started, open a browser and enter the following URL: <u>http://localhost</u>. The following environment is displayed:



• Click on the "Manager App" button at the right of the screen. Your credentials to manage the Tomcat will be required. Enter "admin" as a login and the password you chose:

Sécurité de Windo	ows	x				
Le serveur localhost à l'adresse Tomcat Manager Application requiert un nom d'utilisateur et un mot de passe.						
Avertissement : mot de passe so base sans conn	ce serveur requiert que votre nom d'utilisateur et votre pient envoyés de façon non sécurisée (authentification de exion sécurisée).	2				
	admin •••••••• Mémoriser ces informations					
	OK Annuler					

• You will then access the Tomcat App Management environment:

🏉 /manage	er - Windows Inte	rnet Explorer					
\bigcirc	http://loc	alhost/manager/html			👻 🔄 😽 🗙 🖸 Bing 🖉 🗸		
🚖 Favoris	💌 /manage	r			🐴 🔻 🖾 👻 🖶 👻 Page 🔻 Sécurité 🕶 Qutils 🕶 🔞 🔻		
Les para afficher	mètres intranet so les options	ont désormais désactivés par de	éfaut. Les paramèt	res intranet	sont moins sécurisés que les paramètres Internet. Cliquez ici pour 🗙		
So	ftware	Gestion	naire d''api	olicatio	ons WEB Tomcat		
Message:	OR				=		
Gestionn	aire						
Lister les	applications	Aic	de HTML Gestionr	naire	Aide Gestionnaire Etat du serveur		
Applicatio	ons						
Chemin	Version	Nom d"affichage	Fonctionnelle	Sessions	Commandes		
L	None specified	Welcome to Tomcat	true	<u>o</u>	Démarrer Arrêter Recharger Retirer		
					Expirer les sessions inactives depuis ≥ 30 minutes Démarrer Arrêter Recharger Retirer		
/docs	None specified	Tomcat Documentation	true	<u>0</u>	Expirer les sessions inactives depuis ≥ 30 minutes		
/manager	None specified	Tomcat Manager Application	true	2	Démarrer Arrêter Recharger Retirer Expirer les sessions inactives depuis ≥ 30 minutes		
Deployer							
Emplacem	ent du répertoire o	u fichier WAR de déploiement sur	le serveur				
		Chemi	n de context (reauis)				
۲				🍓 Inte	rnet Mode protégé : désactivé 🛛 🖓 🔻 🍕 80% 👻		

Scroll down to the Section called "WAR file to be deployed" (sorry, the screenshots here show the French version).

6										
$\Theta \Theta$	http://lo	calhost/manager/l	html			▼ 🖄	🔸 🗙 🔁 Bir	9		ب 9
🖕 Favoris 🛃 / manager 🔄 👘 🔻 🖸 🚽 🖓 👻 🔄 🖓 👻										
Les para afficher	Eles paramètres intranet sont désormais désactivés par défaut. Les paramètres intranet sont moins sécurisés que les paramètres Internet. Cliquez ici pour afficher les options									
/docs	None specified	Tomcat Documer	ntation	true	<u>0</u>	Démarrer Expi	irer les sessions	nactives depuis ≥ 30	minutes	^
/manager	None specified	Tomcat Manager	Application	true	2	Démarrer Expi	Arrêter Recharger	Retirer nactives depuis ≥ 30	minutes	
Deployer Emplaceme	ent du répertoire	ou fichier WAR de de	éploiement sur le serve	ur						
	Chemin de context (requis): URL du fichier XML de configuration:									
				(Deployer]				
Fichier WA	R à déployer									
	(Choisir le fichier	WAR à téléverser	loyer		(Parcourir	>		
Diagnosti	ics									
Check to se	ee if a web applic	ation has caused a	memory leak on stop, re	eload or unde	ploy					E
Find leaks This diagnostic check will trigger a full garbage collection. Use it with extreme caution on production systems.										
Serveur										
Version	de serveur	Version de la JVM	Fournisseur de la JV	M Nom d"C	OS Versi	on d"OS	Architecture d"OS	Hostname	IP Address	
Apache T	omcat/7.0.29	1.7.0-b147	Oracle Corporation	Windows	s7 (B.1	amd64	WIN-4EMU2TUMLKT	192.168.190.133	5
	Copyright © 1999-2012, Apache Software Foundation									
۲					😝 Intern	et Mod	e protégé : désacti	vé 4	🐴 🔻 🍕 80%	•

Click on the Browse button and choose the following file: C:\MYCAT\dist\TranslationText.war

Choisir un fichier à télécha	arger			×
🔾 🗢 📕 🕨 Ordinate	ur ► Disque local (C:) ► MYCAT ► dist	▼ 4 ₇	Rechercher dans : dist	Q
Organiser 🔻 Nouveau	ı dossier			
🏭 Disque local (C:) 🔺	Nom	Taille	Modifié le	Туре
MYCAT	LineSegmentation.jar	6 392 Ko 29 885 Ko	03/12/2012 16:26	Executable J
鷆 corpus	mySelfQD.war	110 034 Ko	03/12/2012 16:02	Fichier WAR
dist	TranslationText.war	113 261 Ko	17/01/2013 09:35	Fichier WAR
Manuals map run TEMP remplate PerfLogs Program Files (۲ اا			Þ
<u>N</u> om	du fichier : TranslationText.war	• T	ous les fichiers (*.*) Ouvrir 🔽 🗛	• nnuler

Then click on the Deploy button. When myCAT is deployed you should see that the application "TranslationText" was added to the Applications table:

🔒 /manager - V	Windows Internet E	ixplorer			
€	Ktp://localhos	t/manager/html/upload?org.ag	pache.catalina.fi	Iters.CSRI	🛛 🖄 😽 🗙 🖸 Bing 🛛 🔎
🚖 Favoris	褑 /manager				🐴 🔻 🖾 👻 🖃 🖶 🔻 <u>P</u> age 👻 <u>S</u> écurité 👻 <u>O</u> utils 👻 🔞 🖲
Soft	ware Fo	Apache pundation pache.org/			TM
		Gestionnair	e d"appli	cation	s WEB Tomcat
Message:	OK				
					-
Gestionnaire					
Lister les app	lications	Aide HT	ML Gestionnair	e	Aide Gestionnaire Etat du serveur
Applications					
Chemin	Version	Nom d"affichage	Fonctionnelle	Sessions	Commandes
Ĺ	None specified	Welcome to Tomcat	true	<u>0</u>	Démarrer Arrêter Recharger Retirer Expirer les sessions inactives depuis ≥ 30 minutes
/TranslationText	None specified		true	<u>0</u>	Démarrer Arrêter Recharger Retirer Expirer les sessions inactives depuis ≥ 30 minutes
	None specified	Tomcat Documentation	true	Q	Démarrer Arrêter Recharger Retirer
/docs					Inactives depuis 2 30 minutes
/docs	None specified	Tomcat Manager Application	true	2	Démarrer Arrêter Recharger Retirer Expirer les sessions inactives depuis ≥ 30 minutes
/docs /manager Deployer	None specified	Tomcat Manager Application	true	2	Démarrer Arrêter Recharger Retirer Expirer les sessions inactives depuis ≥ 30 minutes

Then do the same with the following file: **C:\MYCAT\dist\mySelfQD.war**. As a result both applications should be deployed:

	M http://localhost	//manager/html/upload?org.ap	ache.catalina.fi	Iters.CSRI		
🚖 Favoris	📈 /manager				🐴 🔻 🖾 👻 🖶 👻 Page 🔻 Sécurité 👻 Qutils 👻 🕢	
Soft	The A	ache pundation pache.org/				
		Gestionnair	e d"appli	cation	s WEB Tomcat	
Message:	OK				E	
Gestionnair	9					
Lister les ap	plications	Alde HII	ML Gestionnair	<u>e</u>	Aide Gestionnaire Etat du serveur	
Applications	;					
Chemin	Version	Nom d"affichage	Fonctionnelle	Sessions	Commandes	
<u>/</u>	None specified	Welcome to Tomcat	true	<u>0</u>	Démarrer Arrêter Recharger Retirer	
/Translation Te	None specified		true	<u>0</u>	Démarrer Arrêter) Recharger Retirer Expirer les sessions inactives depuis ≥ 30 minutes	
<u>/docs</u>	None specified	Tomost Documentation	true	<u>0</u>	Démarrer Arrêter Recharger Retirer Expirer les sessions inactives depuis > 30 minutes	
/manager	None specified	Tomcat Manager Application	true	2	Démarrer Arrêter Recharger Retirer Expirer les sessions inactives depuis ≥ 30 minutes	
(mySelfQD	None specified		true	٥	Démarrer Arrêter Recharger Retirer Expirer les sessions inactives depuis ≥ 30 minutes	
Terminé				😝 Internet	Mode protégé : désactivé 🛛 🖓 👻 🍕 80% 👻	

6. Starting, Stopping and Re-starting myCAT

After the Tomcat is launched, the myCAT application can be started or re-started by double-clicking this file:

🔾 🗢 📕 🕨 Ordinateur 🕨 Disque local (C:) ► MYCAT ► run	Q
<u>Fichier</u> Edition <u>Affichage</u> Outils ?		
Organiser 🔻 🖬 Ouvrir 🛛 Imprimer	Graver Nouveau dossier	≣ ▼ 🗍 🔞
Defector	Nom Taille	Modifié le
Pirgue local (Ci)	CLEAR, UPDATE and RESTART.bat 1 Ko	10/01/2013 23:07
MVCAT	Conversion.bat 1 Ko	04/09/2012 14:37
Config	CreateANewTemplateDataEmpy.bat 1 Ko	14/09/2012 11:26
Corpus	CreateIndexAndMap.bat 1 Ko	15/11/2012 11:03
data	delete conversion and segmentation.bat 1 Ko	15/11/2012 12:00
list	delete index and map.bat 1 Ko	13/03/2012 23:33
logs	RESTART.bat 1 Ko	15/11/2012 11:02
Manuals	RestoreTemplateData.bat 1 Ko	14/09/2012 11:27
map	E Segmentation.bat 1 Ko	29/08/2012 23:45
	StartMYCATAgents.bat 1 Ko	15/11/2012 11:03
TEMP	StopMYCATAgents.bat 1 Ko	04/09/2012 15:00
template	UPDATE and RESTART.bat 1 Ko	15/11/2012 11:03
Perfl ogs	UpdateIndexAndMap and PAUSE.bat 1 Ko	15/11/2012 11:03
Program Files (v86)	UpdateIndexAndMap.bat 1 Ko	15/11/2012 11:03
Programmes		
Utilisateurs		
	· · ·	•
StartMYCATAgents.bat M Fichier de commande Windows	Difié le : 15/11/2012 11:03 Date de création : 18/01/2013 10:21 Taille : 276 octets	

C:/MYCAT/run/StartMYCATAgents.bat

A Command box will open and various starting messages will be displayed. The application can be used when you see the message "Server is ready" at the bottom of the box:



Then you can launch a browser and type the following URL: <u>http://localhost/TranslationText/#</u>

The home page of myCAT looks like this:

🍘 Text Aligner - Windows Internet Explorer		- • •
O v I thtp://localhost/TranslationText/≠	👻 🔄 🋠 🔀 Bing	• ٩
👷 Favoris 📃 Text Aligner	🟠 🕶 🔝 👻 🚍 🖶 🕶 Page 🕶	<u>S</u> écurité ▼ <u>O</u> utils ▼ @ ▼
Select Tab : 🕼 Text Aligner 🕼 Self-Quote Detector		
GO EN FR No Collection Sort by Name Quote Detector Help		Text Aligner
Hit List: previous next Align Search Original Save documents previous next	Align Search Original	
		E
Terminé 💿 Int	ernet Mode protégé : désactivé	

Olanto's website contains some tips to perform a quick test on myCAT. For a more detailed use of the application, please refer to the Help file available from the Help button.

myCAT can be stopped at anytime by double-clicking this file: C:/MYCAT/run/StopMYCATAgents.bat

If you add new documents to C:/MYCAT/corpus/docs and you want them to be indexed immediately, you can double-click this file: C:/MYCAT/run/UPDATE and RESTART.bat

7. Defining the Location of the Help File and of the Original Documents

A Help file is available from myCAT's GUI (Help button). Additionally, it is possible for users to display reference documents in their original format. The default paths must be defined in the Tomcat by copying the following files from C:/MYCAT/config:

- o original.xml
- o documentation.xml

🕞 🔵 🗢 📕 🕨 Ordinateur 🕨 Disque local (C:)	► MYCAT ► config ► -	47 Rechercher	dans : config	Q		
<u>Fichier E</u> dition <u>A</u> ffichage <u>O</u> utils ?							
Organiser 🔻 🌈 Ouvrir Graver I	Vou	veau dossier		•== •			
Documents	*	Nom	Taille	Modifié le	Туре		
📄 Images		뷀 dict		18/01/2013 10:20	Dossier c		
Musique		퉬 messages		18/01/2013 10:20	Dossier c		
Videos		🔮 documentation.xml	1 Ko	15/11/2012 17:11	Docume		
Ordinateur		dontindexthiswords.txt	22 Ko	27/09/2012 12:48	Docume		
Picque local (Cr)		dontindexthiswords-EN.txt	1 Ko	27/09/2012 12:48	Docume		
		FixBugsMyCat.txt	1 Ko	27/09/2012 12:48	Docume		
	Е	GUI_fix.xml	5 Ko	06/12/2012 15:02	Docume		
Cornus		IDX_fix.xml	6 Ко	03/12/2012 15:59	Docume		
		MAP_fix.xml	2 Ko	15/11/2012 17:15	Docume		
		modif.txt	1 Ko	27/09/2012 12:48	Docume		
		MyCatNewFunc.txt	1 Ko	27/09/2012 12:48	Docume		
Manuale		🔮 original.xml	1 Ko	15/11/2012 17:14	Docume		
		SEG_fix.xml	2 Ko	03/12/2012 12:00	Docume		
in map							
i i EMP							
	Ŧ	•			•		
2 éléments sélectionnés Modifié le : 15/11/2012 17:14 Date de création : 18/01/2013 10:20 Taille : 269 octets							

and pasting them into C:/Program Files/Apache Software Foundation/Tomcat 7.0/conf/ Catalina/localhost :

Good and the second	a ► localhost	echercher dans : localhost 👂
<u>Fichier</u> Edition <u>Affichage</u> <u>O</u> utils <u>?</u>		
Organiser 🔻 🌈 Ouvrir Graver No	uveau dossier	ii • 🔟 🔞
Programmes 4	Nom Tail	lle Modifié le Type
Apache Software Foundation	🔮 documentation.xml	1 Ko 15/11/2012 17:11 Docume
bin	📄 original.xml	1 Ko 15/11/2012 17:14 Docume
l conf		
🕌 Catalina		
localhost		
lib		
temp		
📔 webapps 🗉		
🍑 work		
Common Files		
bVD Maker		
Internet Explorer		
MSBuild		
🐌 OpenOffice.org 3 🗸 🗸	• •	•
2 éléments sélectionnés Modifié le Taille	: 15/11/2012 17:14 Date de création : 18/01/2013 : 269 octets	15:26

8. Changing the Document Collections

myCAT's corpus of reference documents is located here: C:/MYCAT/corpus/docs

You can remove it and replace it with your own documents. The supported file formats are MS-Word (doc and docx files), Excel (xls but not xlsx at this stage), PowerPoint (ppt but not pptx at this stage), PDF (indexable, not graphic format), HTML and TXT.

Please comply with the document classification and naming rules which are specified on Olanto's website. You can group your documents into folders, which will automatically become collections in the Collection box.

This distributed version of myCAT supports up to 65'000 documents and 250'000 different words. If you want to use more documents please contact the Olanto Foundation (<u>info@olanto.org</u>) to learn how to change the internal parameters of myCAT.

After you changed completely the content of the "docs" folder, you must execute the following batch file: C:/MYCAT/run/CLEAR, UPDATE and RESTART.bat

This action will convert your documents into TXT files, will segment and index them, and will build the alignment maps. It will then automatically re-start the Tomcat and myCAT.

9. Final Installation Steps

a. Scheduling the update process

On a server permanently running, a daily Update and Restart process can be added to Windows' Task Scheduler. For example it can be scheduled to start every day at 5:00 AM (it lasts only a couple of minutes) so that all the new documents are indexed before users start working in the morning.

b. Adding the Restart batch file to the Server Startup processes

In order to automatically re-start myCAT when the server is re-started, the "Update and restart.bat" file can also be added to the scheduled tasks, with the trigger being "On System Startup".

The task must be granted the highest privileges and must be allowed to be executed even if no user is logged on. The task execution can be delayed by 2 minutes on server startup so as to give enough time for the Tomcat to be launched beforehand (as a service in automatic mode).

10. Adding Languages

The following languages are configured in this distributed version: **English, French, Spanish, Arabic, Russian, Chinese**. Alignment maps (built with the statistical machine translation tool called Moses) are only available for the following language pairs (in both directions) and all their combinations:

,	0 0 0 1
English – French	English – Arabic
English – Spanish	English – Russian
English – Portuguese	

It is possible to add or remove languages to the initial list, but please note that the automatic alignment for the new languages will be performed on the basis of a simple geometric algorithm, not with any alignment map.

In order to add a new language:

- a. Stop myCAT (C:\MYCAT\run\StopMYCATAgents.bat) and stop the Tomcat.
- b. In C:\MYCAT\corpus\docs\[*relevant collection*], add a few document pairs which include the new language.
- c. In C:\MYCAT\template\txt, create a new folder and name it according to the required ISO 639-1 language code¹ on <u>two letters</u>. The default folder content is the following:

📀 🕞 – 🗼 🕨 Ordinateur 🕨 Disque local (C:)	► MYCAT ► templa	te 🕨 txt 🕨		🔻 🍫 Recherc	her dans : txt 🛛 🔎
<u>Fichier</u> Edition Affichage Outils ?					
Organiser • Inclure dans la bibliothèque •	Partager avec 💌	Graver	Nouveau dossier		:: • : 0
Mes images	Nom	<u>^</u>	Taille	Modifié le	Туре
 MSOCache MYCAT config corpus data dist logs Manuals run 	AR EN ES FR RU XX			26/07/2012 16:19 26/07/2012 16:19 26/07/2012 16:19 26/07/2012 16:19 26/07/2012 16:19 26/07/2012 16:19 26/07/2012 16:19	Dossier de fichiers Dossier de fichiers Dossier de fichiers Dossier de fichiers Dossier de fichiers Dossier de fichiers Dossier de fichiers
TEMP template templat	Ŧ				

d. In the newly-created folder, add an empty file so as to allow automatic copies of the folder (which are later performed by various batch files). You can copy such a file from an existing language folder; that file is called "watchdog.watch":

¹ <u>http://www.loc.gov/standards/iso639-2/php/code_list.php</u>

🕞 🔿 – 🔝 🕨 Ordinateur 🕨 Disque local (C:)) 🕨	MYCAT + template + txt + AR		-	Rechercher dans	- 🗆 🗙	ا د
Eichier Edition Affichage Qutils ?							٦
Organiser • Inclure dans la bibliothèque •		Partager avec Graver Nouveau dossier				- 🗌 🔞	
 logs Manuals map run TEMP template corpus data data data_empty txt 	-	Nom	Taille	0 Ко	Modifié le 07/10/2011 16:32	Type Fichier WATC	Н
EN ES FR RU XX ZH 1 élément	Ŧ	۲ <u>ا</u>					4

- e. In C:\MYCAT\config, edit the file called **SEG_fix.xml** and find the following line : <entry key="LIST_OF_SEG_LANG">EN AR FR ES RU ZH</entry> Add the new 2-letter language code to that list and save the file.
- f. In C:\MYCAT\config, edit the file called IDX_fix.xml and find the following line :
 <entry key="ROOT_CORPUS_LANG">EN AR ES FR RU ZH</entry>
 Add the new 2-letter language code to that list and save the file.
- g. In C:\MYCAT\run, double-click CLEAR, UPDATE and RESTART.bat

The last step will convert, segment, index and map the new document pairs. When that process is completed you can open a new myCAT session in a browser. You should see the new language in the scroll-down language menus. Choose the relevant language pair and search for a term which you know exists in the new document pair you just added.

Note: If that search does not retrieve the expected new document pair, take a look at the folder in C:\MYCAT\corpus\bad. This folder contains documents whose conversion into TXT failed; maybe your new document is in there. If so the document was probably corrupt or password-protected; remove it from the "bad" folder and put a new, readable document in the C:\MYCAT\corpus\docs\[relevant collection] folder.

If you want to remove one or several languages, repeat phases a to f above but instead of adding a language folder you delete the relevant one(s). Then repeat phases g to k to re-segment, index and map the corpus.

11. Moving the "corpus" and "data" folders to another location

The system administrator may want to move the documents and their indexes and alignment maps to another location, for example to a different drive or to a file server (*e.g.* for security reasons).

In the example below we will consider the case where the "corpus" folder (which contains all the source documents along with their converted and segmented versions) and the "data" folder (which contains all the indexes and alignment maps) will be moved to another drive called E: but this example should in principle be transposable to any other location.

 a. On the E: drive create a MYCAT (in capital letters) folder. Then move <u>a sample</u> of the C:\MYCAT\corpus and all the C:\MYCAT\data folder to E:\MYCAT. The rest of the "corpus" folder content should be stored somewhere safe (*e.g.* a temp folder) b. In C:\MYCAT\config, identify all the files with an .xml extension, edit them and look for all the entries which contain the paths C:/MYCAT/corpus and C:/MYCAT/data.
 Replace the paths with E:/MYCAT/corpus and E:/MYCAT/data and save the files.

c. In C:\MYCAT\run, edit the following batch files:

- conversion.bat
- CreateANewTemplateDataEmpty.bat
- CreateIndexAndMap.bat
- delete conversion and segmentation.bat
- delete index and map.bat
- RestoreTemplateData.bat

and replace the paths

C:/MYCAT/corpus and/orC:/MYCAT/data by E:/MYCAT/corpus and/orE:/MYCAT/data

and save the files.

- d. In C:\MYCAT\run, double-click **StartMYCATAgents.bat** just to check out that the new configuration parameters are operational.
- e. Add a new pair of documents and run conversion.bat to test the updating process.
- f. Run segmentation.bat
- g. Run **UPDATE and RESTART.bat** and perform a few search operations to check that the new documents are correctly integrated
- h. If everything works fine you can move the rest of the C:\MYCAT\corpus folder (which you had stored in a temp folder) to E:\MYCAT\corpus. Then in C:\MYCAT\run, double-click CLEAR UPDATE and RESTART.bat so as to integrate the newly-added documents.

You can now perform a complete test of myCAT's various features to check out whether the new corpus and index locations are correctly taken in account. You should also test the "Original" button (after a reference document is displayed) to check whether the path to the original documents is correct.